**«Косвенная речь в английском языке» (Александрова И.В.)**

**Александрова Ирина Владимировна**

**Учитель английского языка МБОУ «СОШ № 39» г. Чебоксары**

**«Косвенная речь в английском языке»**

Очень часто, описывая какое-либо действие или событие, мы пересказываем то, что говорили другие люди. Для этого существует два способа передачи чужих высказываний – прямая и косвенная речь.

Прямая речь – это слова какого-либо человека, передаваемые буквально так, как они и были произнесены. На письме прямая речь выделяется кавычками, а после слов, вводящих прямую речь, ставится запятая.

Косвенная речь – это речь, передаваемая не слово в слово, а только по содержанию, в виде дополнительных придаточных предложений.При обращении прямой речи в косвенную в английском языке действует правило согласования времен.

Прямая речь (Direct speech) - дословное высказывание другого лица.

Такая речь, что в русском, что в английским языке, на письме выделяется кавычками.

Например:

«Я не смогу прийти», - сказала она.

Он ответил: «Я не понимаю».

Косвенная речь (Indirect speech) - это передача слов другого человека.

То есть мы пересказываем кому-то то, что кто-то сказал.

Например:

Она сказала, что не сможет прийти.

Он сказал, что не понимает.

В английском языке есть свои правила и особенности перевода прямой речи в косвенную.

Давайте рассмотрим основные из них.

Для того чтобы перевести прямую речь в косвенную, нужно сделать определенные действия. Чтобы вам было проще запомнить их, я разделила эти действия на 4 шага.

Итак, чтобы передать чьи-то слова в английском языке (то есть перевести прямую речь в косвенную), мы:

1. Убираем кавычки и ставим слово that

Например, у нас есть предложение:

Чтобы передать кому-то эти слова, так же, как и в русском, мы убираем кавычки и ставим слово that - «что».

She said that …..
Она сказала, что….

Заметьте, что that может часто опускаться, особенно в разговорной речи.

2. Меняем действующее лицо

В прямой речи обычно человек говорит от своего лица. Но в косвенной речи мы не может говорить от лица этого человека. Поэтому мы меняем «я» на другое действующее лицо.

Вернемся к нашему предложению:

She said, “I will buy a dress”.
Она сказала: «Я куплю платье».

Так как мы передаем слова девушки, вместо «я» ставим «она»:

She said that she …..
Она сказала, что она….

3. Согласовываем время

В английском языке мы не можем использовать в одном предложении прошедшее время с настоящим или будущим.

Поэтому, если мы говорим «сказал» (то есть используем прошедшее время), то следующую часть предложения нужно согласовать с этим прошедшем временем.

Возьмемнашепредложение:

She said, “I will buy a dress”.
Она сказала: «Я куплю платье».

Чтобы согласовать первую и вторую части предложения, меняем will на would.

She said that she would buy a dress.
Она сказала, что она купит платье.

Давайте посмотрим на таблицу согласования основных времен при переводе прямой речи в косвенную.

В левой колонке - время, которое используется в прямой речи. В правой - время, которое нужно использовать в косвенной речи.

|  |  |
| --- | --- |
| Прямая речь | Косвенная речь |
| Present SimpleНапример: He said, “I drive a car”.Он сказал: «Я вожу машину». | Past SimpleНапример: He said that he drove a car.Он сказал, что водит машину. |
| Present ContinuousShe said, “I am working”.Она сказала: «Я работаю» | Past ContinuousShe said that she was working.Она сказала, что работала. |
| Present PerfectThey said, “We have cooked dinner”.Они сказали: «Мы приготовили ужин». | Past PerfectThey said that they had cooked dinner.Они сказали, что они приготовили ужин. |
| Будущеевремя - willShe said, “I will read the book”.Она сказала: «Я прочитаю книгу». | Будущеевремя - wouldShe said that she would read the book.Она сказала, что причитает книгу. |
| Past SimpleHe said, “I called you”.Он сказал: «Я звонил тебе». | Past PerfectHe said that he had called me.Он сказал, что он звонил мне. |

Примечание: Если мы передаем слова человека в настоящий момент, то есть говорим «он/она говорит», то согласовывать времена не нужно.

Прямаяречь:

She says, “I am studying”.
Она говорит: «Я занимаюсь».

Косвенная речь:

She says that she is studying.
Она говорит, что занимается.

4. Меняем некоторые слова

В некоторых случаях мы должны согласовать не только времена, но и отдельные слова.

Что это за слова? Давайте рассмотрим небольшой пример.

She said, “I am driving now”.
Она сказала: «Я за рулем сейчас».

То есть она в данный момент за рулем.

Однако, когда мы будем передавать ее слова, мы будем говорить не про данный момент (тот, когда мы говорим сейчас), а про момент времени в прошлом (тот, когда она была за рулем).

Поэтому мы меняем now (сейчас) на then (тогда).

She said that she was driving then.
Она сказала, что она была за рулем тогда.

Посмотрите на табличку таких слов, и вы сами поймете эту логику.

|  |  |
| --- | --- |
| Прямая речь | Косвенная речь |
| this, theseэтот, эти | that, thoseтот, те |
| hereздесь | thereтам |
| nowсейчас | thenтогда |
| todayсегодня | that dayв тот день |
| tomorrowзавтра | the next dayна следующий день |
| yesterdayвчера | the day beforeзадень |

Необходимо использовать эту замену логично.

Например:

Человек сказал вам это, когда вы находились в здании, где он работает. Уже дома, вы рассказываете кому-то об этом:

Если же вы находитесь в том же здании, где он работает, то заменять слово не нужно.

А теперь давайте рассмотрим, как из прямой речи в косвенную перевести вопросительное предложение.

Вопросы в косвенной речи в английском языке

Вопросы в косвенной речи, по сути, не являются вопросами, так как порядок слов в них такой же, как в утвердительном предложении. Мы не используем вспомогательные глаголы (do, does, did) в таких предложениях.

Давайте посмотрим на вопрос в прямой речи.

He asked, “Do you like this cafe?”
Он спросил: «Тебе нравится это кафе?»

Чтобы задать вопрос в косвенной речи, мы убираем кавычки и ставим if или whether , которые переводятся как «ли».

Согласование времен происходит так же, как и в обычных предложениях.

Наше предложение будет выглядеть так:

He asked if I liked that cafe.
Он спросил, нравится ли мне то кафе.

She said, “Will he call back?”
Онасказала: «Онперезвонит?».

She said if he would call back.
Она сказала, перезвонит ли он.

Специальные вопросы в косвенной речи

Специальные вопросы задаются со следующими вопросительными словами:

* what - что
* when - когда
* how - как
* why - почему
* where - где
* which - который

При переводе таких вопросов в косвенную речь мы оставляем прямой порядок слов (как в утвердительных предложениях), а на место if ставим вопросительное слово.

Например, у нас есть вопрос в прямой речи:

She said, “When will you come?”.
Она сказала: «Когда ты придешь?»

В косвенной речи такой вопрос будет выглядеть так:

She said when I would come.
Она сказала, когда я приду.

Давайте рассмотрим еще один пример:

Итак, мы разобрали основные правила, которые понадобятся вам, чтобы перевести прямую речь в косвенную. А теперь давайте на практике попробуем сделать это.

Задание на закрепление

Переведите прямую речь в косвенную. Свои ответы оставляйте в комментариях.

1. She said, "I will come tomorrow".
2. He said, "I am working at my garden".
3. They said, "We play the piano".
4. He said, "Do you like the house?"
5. She asked, "When will you go to this concert?"

Добавитьвизбранное

Прямая речь и косвенная речь

В английском языке, как и в русском, существуют понятия прямой речи и косвенной речи:

Обратите внимание на постановку знаков препинания в предложениях с прямой речью. В английском языке прямая речь также заключается в кавычки, которые ставятся вверху строки (“ ”). Точка или другие знаки препинания ставятся внутри кавычек. Слова автора могут предшествовать прямой речи, а могут следовать за ней. И в том, и в другом случае они отделяются от прямой речи запятой.

He said, “I am busy today.” / “I’m busy today,” he said.

He asked me, “Are you busy?” / “Are you busy?” he asked me.

He said, “What a nice weather today!” / “What a nice weather today!” he said.

Особенности перевода прямой речи в косвенную

Чтобы передать чужое высказывание в косвенной речи, необходимо учитывать, что представляет собой прямая речь: утверждение, вопрос или приказ / просьбу. Ниже рассмотрим особенности передачи повествовательных предложений в косвенной речи.

Утверждения (statements) в косвенной речи

Если чужое высказывание представляет собой утверждение (т. е. обычное повествовательное предложение), то, чтобы передать его в косвенной речи, необходимо обратить внимание на следующее:

That в косвенной речи / глаголы, вводящие косвенную речь

Косвенная речь вводится союзом that (что), который часто опускается:

He says, “I am busy.” — He says that he is busy. / He says he is busy.
Он говорит: «Я занят». — Он говорит, что он занят.

Если в словах, вводящих прямую речь (то есть в словах автора), употреблен глагол say без дополнения, указывающего на лицо, к которому обращаются с речью, то say сохраняется; если же глагол say употреблен с дополнением (обязательно с to), например, said to me, то say меняется на tell + дополнение без предлога to (told me):

Личные и притяжательные местоимения

Все личные и притяжательные местоимения прямой речи заменяются по смыслу:

Настоящее время глагола, вводящего косвенную речь

Если глагол в настоящем или будущем времени (Present Simple, Present Perfect, Future Simple), то глагол в косвенной речи (в придаточном предложении) остается в том же времени, в каком он был в прямой речи:

Прошедшее время глагола, вводящего косвенную речь

Если глагол (в главном предложении), вводящий косвенную речь, употреблен в одном из прошедших времен, то время глагола прямой речи меняется в косвенной речи (в придаточном предложении) на другое соответствующее время согласно правилу согласования времен, в английском языке:

|  |  |
| --- | --- |
| Прямая речь | Косвенная речь |
| Present SimpleHe said, “I work every day.”Он сказал: «Я работаю каждый день». | Past SimpleHe said that he worked every day.Он сказал, что работает каждый день. |
| Present ContinuousHe said, “I am working .”Он сказал: «Я работаю». | Past ContinuousHe said that he was working .Он сказал, что он работает. |
| Present PerfectHe said, “I have finished .”Он сказал: «Я закончил». | Past PerfectHe said that he had finished .Он сказал, что он закончил. |
| Present Perfect ContinuousHe said, “It has been raining since morning.”Он сказал: «Дождь идет с утра». | Past Perfect ContinuousHe said that it had been raining since morning.Он сказал, что дождь идет с утра. |
| Past SimpleHe said, “I bought a car.”Он сказал: «Я купил машину». | Past PerfectHe said that he had bought a car.Он сказал, что он купил машину. |
| Past ContinuousHe said, “I was working .”Он сказал: «Я работал». | Past Perfect ContinuousHe said that he had been working .Он сказал, что он работал. |
| Past Perfect\*He said, “I had finished my work by 7 o’clock.”Он сказал: «Я закончил свою работу к 7 часам». | Past PerfectHe said that he had finished his work by 7 o’clock.Он сказал, что закончил свою работу к 7 часам. |
| Past Perfect Continuous\*He said, “I had been working .”Он сказал: «Я работал». | Past Perfect ContinuousHe said that he had been working .Он сказал, что он работал. |
| Future Simple\*He said, “I will come later.”Он сказал: «Я приду позже». | Future-in-the-PastHe said that he would come later.Он сказал, что он придет позже. |
| canHe said, “I can speak Spanish.”Он сказал: «Я могу говорить на испанском». | couldHe said that he could speak Spanish.Он сказал, что он может говорить на испанском. |
| may = «возможность»He said, “I may come later.”Он сказал: «Я, возможно, приду позже» . | mightHe said that he might come later.Он сказал, что он, возможно, придет позже. |
| may = «разрешение»He said, “You may wait in the hall.”Он сказал: «Вы можете подождать в холле». | couldHe said that we could wait in the hall.Он сказал, что мы можем подождать в холле. |
| have toHe said, “I have to go.”Он сказал: «Мне нужно идти». | had toHe said that he had to go.Он сказал, что ему нужно идти. |
| must = «необходимость»He said, “I must study.”Он сказал: «Я должен заниматься» . | had toHe said that he had to study.Он сказал, что он должен заниматься. |
| must = «приказание / совет, предположение»He said, “It must be nice to live in London.”Он сказал: «Должно быть, здорово жить в Лондоне». | He said that it must be nice to live in London.Он сказал, что жить в Лондоне должно быть здорово. |
| shouldHe said, “I should call my mum.”Он сказал: «Мне следует позвонить моей (своей) маме». | shouldHe said that he should call his mum.Он сказал, что ему следует позвонить его (своей) маме. |
| ought toHe said, “You ought to help her.”Он сказал: «Тебе следует помочь ей». | ought toHe said that I ought to help her.Он сказал, что мне следует помочь ей. |

\*Если в прямой речи употребляется Past Perfect (или Past Perfect Continuous), то в косвенной речи это время сохраняется.
\*Если в прямой речи было употреблено одно из будущих времен, то в косвенной речи оно меняется на соответствующее ему будущее в прошедшем. Проще говоря, will меняется на would.

Указательные местоимения и наречия времени / места

Указательные местоимения, некоторые наречия времени и места в косвенной речи заменяются по смыслу другими словами:

Замена указательных местоимений и наречий времени / места
Прямая речь Косвенная речь
this (этот, эта, это) that (тот, та, то)
these (эти) those (те)
now (сейчас, теперь) then (тогда)
yesterday (вчера) the day before (накануне)
tomorrow (завтра) the next day / the following day (на следующий день)
here (здесь) there (там)
today (сегодня) that day (в тот день)
the day after tomorrow (послезавтра) two days later (через два дня)
the day before yesterday (позавчера) two days before (двумя днями раньше)
ago (тому назад) before (раньше)
last week (на прошлой неделе) the week before / the previous week (неделей раньше)

Обратите внимание, что такая замена указательных местоимений и наречий должна выполняться по смыслу, а не автоматически. Всё зависит от того, когда мы услышали прямую речь и когда мы передаем ее в косвенной.
Например:
Ann says, “I am leaving today .” — Энн говорит: «Я уезжаю сегодня».
Передадим, что сказала Энн в косвенной речи:
Ann said that she was leaving today . — Энн сказала, что она уезжает сегодня (сегодня еще не закончилось, поэтому мы и говорим, что «она уезжает сегодня»; в данном случае заменить today на that day было бы не логично).
Ann said that she was leaving that day . — Энн сказала, что в тот день она уезжает (с тех пор прошла неделя, и вот только спустя неделю мы передаем эту информацию, поэтому в данном случае логично заменить today на that day).

Об особенностях передачи вопросительных и повелительных предложений в косвенной речи читайте в следующих разделах.

Передача авторских слов, т. е. преобразование прямых слов говорящего (Direct Speech) в простое предложение, возможна и в русском и в английском языке. Но если русские предложения сложности, как правило, не доставляют, то косвенная речь в английском языке (называется она Reported Speech) имеет довольно строгие законы и правила образования. Здесь есть много нюансов и моментов, которые приходится помнить, и только четкое их соблюдение позволит выполнить преобразование из прямой речи в косвенную правильно и с полным соответствием всем грамматическим нормам.

Согласование времен как один главных факторов косвенной речи

Для того чтобы изменить структуру повествования, превратив предложение из диалога в передачу общего смысла сказанного, необходимо принимать во внимание очень важный момент: если вводный глагол (introductory vervb), с которого мы начинаем предложение (напр, he said, he asked, etc.) стоит в прошедшем времени, то необходимо руководствоваться (Sequence of Tenses).

Суть преобразования здесь очевидна: при образовании косвенной речи в английском языке нужно сместить время в исходном предложении на одну ступень вниз.

* Jack: “I want you to come” – Jack said to me that he wanted me to come
* Mother: “I gave you money” – Mother told me that she had given me money

Времена и являются самыми нижними, и если в исходной форме в прямой речи употреблено одно из этих двух времен, то дальнейшего сдвига происходить не будет.

Note: при работе с Direct and Indirect Speech временная форма Past Perfect является так называемой «платформой» сразу для двух времен – Present Perfect и Past Indefinite, и это обязательно нужно учитывать при преобразовании, особенно если стоит задача перевести предложение не из прямой речи в косвенную, а наоборот. Чтобы определиться с выбором времени необходимо обращать внимание на слова-помощники:

* Brown said to me that he had already called my parents – Mr. Brown: “I have already called your parents”
* Nick told me that he had been there a week before – Nick: “I was there a week ago”

Правило согласования актуально не всегда. Основные примеры таких ситуаций – это те предложения, где главная часть не стоит в прошедшем времени, а используется в настоящем

Изменения в лексике при переходе из прямой речи в косвенную

Изменение местоимений

Если стоит задача перевести прямую речь в косвенную, то при таком преобразовании важно учитывать изменения некоторых слов. Прежде всего, сюда относятся местоимения, и это вполне нормально, ведь главное отличие Reported Speech от Indirect Speech – это необходимость передать смысл сказанных слов, чтобы предложение выглядело логичным:

· Alex: “Your party is best I have ever been to” – Alex told me that my party was the best he had ever been to
· Olga: “I like this dress, it’s nice” – Olga said that she liked that dress because it was nice

Изменение наречий

Кроме того, есть ряд наречий времени, которые также подлежат изменению в предложениях с косвенной речью на английском языке. Этословасейчас, вчера, завтра, etc.:

now преобразуетсяв then, at that moment
today (tonight) станет that day (night)
yesterday превратитсяв the day before
tomorrow перейдетв the following day
ago – before
last – the previous
next – the following
here – there

Note: слова last и next подлежат изменению только в том случае, когда они описывают временя; если они относятся к существительному, то изменяться они не будут. Сравните:

· Anthony: “I went there last week” – Anthony said that he had gone there the previous week
· Tony: “This is the last piece of cake” – Tony said that was the last piece of cake

Большинство модальных глаголов также могут быть преобразованы в косвенную речь в английском: can – could, may – might, etc.

Прямая и косвенная речь в английском языке отличаются тем, что первый вариант несет в себе любые эмоции и передает слова автора без изменений. У косвенной же речи суть несколько другая: она лишь передает общий смысл, как правило, все эмоции выражаются только посредством reporting verbs. Поэтому такие слова, как so и such, предназначенные для передачи эмоциональной оценки той или иной ситуации, в Reported Speech принято заменять нейтральными наречиями very, exceedingly, etc., что особенно актуально в восклицательных предложениях:

· Jackson: “She is so beautiful!” – Jackson said that she was very beautiful
· Jim: “My sister is such a good doctor!” – Jim said that his sister was an exceedingly good doctor

Утвердительные предложения в косвенной речи

Reporting verbs

У Reported Speech в Reported statements, как уже упоминалось, основной смысл передается не только через лексику, но и через разные reporting verbs, т. е. те глаголы, которые вводят различные ситуации. Это могут быть слова, которые просто доносят смысл – say, tell, inform, announce, etc., выражают восклицание – cry, declare, etc., передают сильные эмоции – promise, assure, etc. Грамматика в этом случае не ставит никаких рамок, важно лишь, чтобы нужный глагол соответствовал конкретной ситуации и не искажал смысл сказанного:

· He told me: “I’ll certainly do this work” – He assured me that he would do that work
· Mrs. Hatch said: “It’s the dullest movie I have ever seen!” – Mrs. Hatch declared that it was the dullest movie she had ever seen

Отельного внимания заслуживает и пунктуация. Можно заметить, что косвенная речь не требует никаких кавычек и всех тех отличительных знаков препинания, которые есть в прямой речи – вопросительные и восклицательные знаки, многоточия и пр.

Англоязычная Reported Speech предельно краткая, неэмоциональная и только передает смысл, а не служит для дублирования лексики из прямой речи. Один из негласных критериев, который присущ такому явлению, как косвенная речь в английском – чем проще и короче, тем лучше:

· He said to me: “I’m glad to see you at my place” – He welcomed me
· Iren said to them: “How do you do?” – Iren greeted them

Из этих примеров видно, что, несмотря на то, что перевод у двух таких предложений и будет несколько отличаться, общий смысл является идентичным.

Порядок образования вопросов в косвенной речи

Образуя вопросы в косвенной речи в английском языке, не стоит забывать, что существует несколько видов вопросительных предложений, и те reported questions, которые наиболее актуальны в Reported Speech, – это общий (General) и специальный (Special). Разумеется, самый распространенный глагол, которым вводится вопрос, – это ask, но есть и другие слова, также подходящие для таких ситуаций – inquire, wonder, beg, etc.

Правила общего вопроса в косвенной речи

Те вопросительные предложения, которые относятся к общему типу, обычно начинаются со вспомогательного (как вариант – модального) глагола; они требуют ответа «да» или «нет». Преобразуя такой вопрос в косвенную речь, важно руководствоваться тремя основными принципами:

1. Сдвиг времен на одну ступень назад (если вводный глагол стоит в прошедшем времени).
2. Наличие союза “if”.
3. Прямой порядок слов, т. е. не вопросительный, а именно с соблюдением условия «подлежащее – сказуемое».

Примеры того, как образуются подобные общие вопросы:

*· He: “Does he write poems every day?” – He asked if he wrote poems every day*
*· She: “Have you ever visited this place?” – She inquired if I had ever visited that place*

Образование специальных вопросов

Direct and Indirect Speech также отличаются порядком образования специальных вопросов. Специальные вопросы также требуют соблюдения некоторых условий, основных из которых два:

1. Вопросительное слово (это может быть when, why, where, etc.) должно остаться.
2. Сдвиг времен также актуален (если вводный глагол стоит в прошедшем времени).
3. Порядок слов по-прежнему является прямым, поскольку косвенная речь преобразует предложение, делая его утвердительным.

Ответить «да» или «нет» на такой вопрос уже не получится, информация должна быть представлена в развернутом виде. Специальныйвопросв Reported Speech выглядитиобразуетсятак:

*· Mother: “Where are you going?” – Mother wondered where I was going*
*· Ben: “How did you overcome that problem?” – Ben asked how I had overcome that problem*

Косвенная речь в повелительном наклонении

Любой видеоурок по изучению отличий косвенной речи от прямой обязательно включает в себя пункт о том, на что влияет повелительное наклонение в Reported Speech. Здесь не нужно запоминать какие-либо строгие правила и держать в голове массу исключений, поскольку основное требование здесь одно: повелительные предложения в косвенной речи достигаются за счет постановки побудительного глагола в форме инфинитива, и на этом все изменения заканчиваются. Глаголы также могут разными, это не только ask, но и такие, как order, beg, urge, etc.:

*· Peter said to him: “Go and bring me a cup of coffee” – Peter ordered him to go and bring him a cup of coffee”*
*· Father to his son: “Take care of yourself!” – Father urged his son to take care of himself*

Note: побудительные предложения с отрицанием образуются так же просто: для этого необходимо лишь поставить перед инфинитивом частицу not:

*Stephen said to the stranger: “Don’t shout at me!” – Stephen asked the stranger not to shout at him*

Безусловно, прямая речь в английском языке не несет такой сложности, как косвенная. Но если помнить обо всех вышеописанных правилах образования Reported Speech, учитывать наличие всех самостоятельных конструкций и четко следовать алгоритму действий, то проблем даже с таким не самым простым грамматическим явлением не возникнет, и английский язык в этом случае не доставить никаких хлопот.

Прямая речь и косвенная речь (Reported speech) – это одна из наиболее сложных грамматических тем в английском языке. Сложность заключается в том, что в данном разделе для каждого вида речи существует большое количество правил, нюансов и тонкостей, которые нужно обязательно выучить для нормального понимания данного языка.

Но отчаиваться сразу не стоит! Лучше запаситесь терпением и приступайте к изучению речи.

Таблица прямой и косвенной речи

Особенность перевода прямой речи в косвенную заключается в том, что меняется не формула, а само время. То есть, если мы хотим перевести первый вид речи во второй нужно сделать «шаг назад».

**Примеры:**

При переводе на русский это незаметно, но на английском время при передаче чужого высказывания обязательно ставится на одну ступень назад. Это обязательное правило построения косвенной речи, нарушить которое можно только в очень редких случаях.

**Примеры:**

* **I go to the school. – Tom said he went to the school.**Я хожу в школу. – Том сказал, что он ходит в школу.
* **Mary is listening the music right now. – Mary said that she was listening the music right away.**Мэри прямо сейчас слушает музыку. – Мэри сказала, что она слушает музыку.
* **My sister has lived since the childhood in our father’s house. – I said that my sister had lived since the childhood in our father`s house.**Моя сестра живёт с детства в доме нашего отца. – Я сказал, что моя сестра с детства живёт в доме нашего отца.
* **I went to the cinema yesterday evening. – Peter said that he had gone to the cinema the day before.**Вчерашним вечером я ходила в кино. – Питер сказал, что он вчера ходил в кино.
* **Parents were making a birthday cake for my little brother. – My granny said that my parents had been making a birthday cake for my little brother.**Родители делали праздничный торт для моего маленького брата. – Бабушка сказала, что родители делали праздничный торт для моего маленького брата.
* **Alice will do this exercise tomorrow. – The teacher said that Alice would do this exercise the following day.**Элис сделает это упражнение завтра. – Учитель сказал, что Элис сделает это упражнение завтра.

Примечание! Соединительный союз that служит для объединения предложений в косвенной речи, его можно опускать, что часто и делают в разговорной речи, но можно и использовать (это более официальный стиль).

Разница между say и tell

Разницу между двумя этими глаголами в речи уловить бывает очень сложно, но она всё же есть. Они оба обозначают такое действие, как разговаривать устно. Но в том, как и с кем разговаривать, и заключается то самое различие.

To say обозначает просто говорить (или сказать что-то, без указания лица); to tell же употребляется, когда что-то сообщают какому-то конкретному лицу.

**Примеры:**

**Примеры:**

* **Peter said that he was a good musician.**– Питерсказал, чтоонхорошиймузыкант.
* **Mila told her parents that she would study in the university.**– Миласказаласвоимродителям, чтоонабудетобучатьсявуниверситете.

Особенности употребления некоторых глаголов в прямой и косвенной речи

Некоторые глаголы (в основном модальные) имеют свои особенности при построении косвенной речи, которые нужно знать и уметь отличать. Далее они даны с примерами.

Will -> Would

**Will**– это то модальный глагол, который используется при построение будущего времени. При переводе прямой речи в косвенную он видоизменяется и превращается в **Would**.

**Примеры:**

* **I will be a doctor. – Her daughter said that she would be a doctor.**Я буду врачом. – Её дочь сказала, что она будет врачом.
* **I will go to the library tomorrow. – Mikel said that he would go to the library the following day.**Я пойду в библиотеку завтра. – Майкл сказал, что пойдёт в библиотеку завтра.
* **I will not (won`t) do this for me. – He said that he would not (wouldn`t) do this for me.**Я не сделаю это для тебя. – Он сказал, что не сделает этого для меня.

Can -> Could

Этот модальный глагол обозначает физическую возможность что-либо уметь.

**Пример:**

* **I can swim.**Я умею плавать.
* **I can bake cakes and different kinds of biscuits.**Я умею печь торты и разные виды печенья.

При изменении прямой речи в косвенную он видоизменяется в глагол **Could**.

**Примеры:**

May -> Might

Этот модальный глагол также обозначает возможность что-либо уметь, но уже не в физическом плане. Они часто используются в обоих видах речи.

**Пример:**

* **May I come in?**Могу ли я войти?
* **May I borrow your pen?**-Могуяодолжитьтвоюручку?

При переводе предложений из прямой речи в косвенную этот глагол терпит изменения и превращается в **Might**.

**Примеры:**

* **May I come in? – She asked if she might come in.**Могу ли я войти? – Она просила может ли она войти.

Если Вы устали учить английский годами?

**Те, кто посещают даже 1 урок узнают больше, чем за несколько лет! Удивлены?**

Без домашки. Без зубрежек. Без учебников

Из курса «АНГЛИЙСКИЙ ДО АВТОМАТИЗМА» Вы:

* Научитесь составлять грамотные предложения на английском **без заучивания грамматики**
* Узнаете секрет прогрессивного подхода, благодаря которому Вы можете **сократить освоение английского с 3 лет до 15 недель**
* Будете **проверять свои ответы мгновенно**+ получите доскональный разбор каждого задания
* **Скачаете словарик в форматах PDF и MP3**, обучающие таблицы и аудиозапись всех фраз

Shall -> Should

Глагол Shall подобно Will используется при построении будущего времени, но звучит при этом очень устарело, поэтому редко применяется в речи, особенно разговорной. Но иногда при переводе прямой речи в косвенную он может употребляется и в таком случает преобразуется в Should.

**Примеры:**

* **What shall we give him when we come to his party? – They wondered what they should give him when they come to his party.**Что мы подарим ему, когда придёт к нему на вечеринку? – Они поинтересовались, что бы они подарили своему другу, когда придут к нему не вечеринку.

Shall -> Would

Так как данный глагол имеет одни и те же функции, что и глагол Will, то иногда его можно преобразовать в модальный глагол **Would**и использовать с будущим временем косвенной речи.

**Примеры:**

* **My mother said “I shall go to the shop tomorrow”. – My mother said that she would go to the shop the following day.**Мама сказала: «Я пойду в магазин завтра». – Мама сказала, что она пойдёт в магазин завтра.

Изменение указателей времени и места

Помимо времени, при переводе прямой речи в косвенную меняются ещё и различные указатели времени и места, которые определяют данное время. Выучить, как они изменяются, просто необходимо. Иначе при использовании указателей, которые относятся к косвенной речи, в прямой, или наоборот, вы будете выглядеть очень глупо, так как составили грамматически неверное предложение.

**Пример:**

**Изменение указателей времени и места:**

Here – there / тут – там;

This – that / этот – тот;

These – those / эти – те;

Today – that day / сегодня – в тот день;

Yesterday – the previous day; the day before / завтра – впредыдущийдень; заденьдоэтого;

Tomorrow – the next day; the following day / завтра – вследующийдень;

Now – then; right away; at that moment / сейчас – тогда, втотмомент;

Tonight – that night / сегодня ночью – той ночью;

Last night – the previous night / прошлойночью – впредыдущуюночь;

A year ago – a year before/ годназад – загодэтого.

**Примеры:**

Случаи, когда времена остаются без изменений

Не всегда времена при переводе прямой речи в косвенную меняются. Некоторые из них могут оставаться в изначальной форме и в чужой речи, тогда конструкция прямой речи и косвенной совпадает.

Вопросительные предложения

Вопросительные предложения при переводе прямой речи в косвенную также имеют место мыть. Их конструкция немного сложна, но если разобраться в этой теме, то проблем возникнуть не должно.

Общие вопросы

**Общие вопросы**– это самый лёгкий тип вопросов, который строится при помощи вспомогательного глагола или модального глагола, если мы говорим о прямой речи. Но при смене прямой речи на косвенную происходят некоторые изменения.

Например, порядок речи остаётся утвердительным, но **добавляются частицы if и whether,**которые связывают две части предложения. Они имеют одно и то же значение и обозначают вопросительную частицу «ли». Знак вопроса в косвенной речи при этом не используется.

**Формула:**

Главное предложение + if (whether) + второстепенное предложение (порядок речи без изменений).

**Примеры:**

* **Mother asked «Is the weather nice today?» – Mother asked If (whether) the weather was nice that day.**Мама спросила: «Сегодня хорошая погода?» – Мама спросила, хорошая ли сегодня погода.
* **Molly asked me «Will you go to the party tomorrow?» – Molly asked me if (whether) I would go to the party the following day.**Молли спросила «Ты идёшь на вечеринку завтра?» – Молли спросила, иду ли я завтра на вечеринку.
* **The teacher asked us «Have you done your homework?» – The teacher asked us if (whether) we had done our homework.**Учитель спросил нас «Вы сделали свою домашнюю работу?» – Учитель спросил нас, сделали ли мы свою домашнюю работу.
* **Tom asked his friend «Do you receive these letters every month?» – Tom asked his friend if (whether) he received those letters every month.**Том спросил друга «Ты получаешь эти письма каждый месяц?» – Том спросил друга, получает ли они письма каждый месяц.
* **She asked «Can I go with you?» – She asked if (whether) she could go with us.**Она спросила «Могу ли я пойти с вами?» – Она просила, не могла ли она пойти с нами.

Специальные вопросы

**Специальные вопросы**– это вопросы, которые подразумевают использование специальных слов, благодаря которым можно более детально о чём- узнать. При переводе специального вопроса из прямой речи в косвенную порядок предложения остаётся утвердительным, а вопросительное слово будет служить соединительным союзом. Вопросительный знак в этом типе речи также не ставится.

**Формула:**

Главное предложение + вопросительное слово + придаточная часть.

**Примеры:**

* **Granny asked «What is your favorite subject at school?» – Granny asked what my favorite subject at school was.**Бабушка спросила «Какой твой любимый предмет в школе?» Бабушка спросила, какой мой любимый предмет в школе.
* **Mother asked her son «Where did you go?» – Mother asked her son where he had gone .**Мама спросила своего сына «Куда ты ходил?» – Мама спросила своего сына, куда он ходил.
* **The teacher asked the pupils «When did you come?» – The teacher asked pupils when they had gone .**Учитель спросил учеников «Когда вы пришли?» – Учитель спросил учеников, когда они пришли.
* **My little brother Tom asked our mother «When do the stars fall?» – My little brother Tim asked our mother when the stars fall.**Мой маленький брат Том спросил нашу маму: «Когда падают звёзды?» – Мой маленький брат Том спросил нашу маму, когда падают звёзды.

Повелительное наклонение в косвенной речи

Повелительное наклонение в косвенной речи также нельзя отнести к лёгкой теме, потому что здесь на каждое предложение найдётся своё особое правило.

**Но общие изменения таковы:**

**Примеры:**

* **Mother said «Do not (don`t) do this!» – Mother told me to stop doing that.**Мама сказала: «Прекрати делать это!» – Мама приказала мне прекратить делать это.
* **Molly said «Tell me the truth about you». – Molly asked me to tell the truth about me.**Молли сказала: «Расскажи мне всю правду о себе». – Молли попросила меня рассказать всю правду обо мне.
* **She said: «Stop laughing at my friend». – She asked me not to laugh at her friend.**Она сказала «Прекрати смеяться над моим другом». – Она попросила меня не смеяться над её другом.

Замена местоимений и наречий

Помимо указателей времени и места при переводе прямой речи в косвенную, также изменяются и другие части речи такие, как местоимения и наречия.

**Замена местоимений:**

I – he, she — я – он, она;

We – they — мы – они;

You – she, he — ты – она, он;

Me – him, her — меня – его, её;

Them – us — их – нас;

You – her, him — тебя – её, его;

Your – his, her — твой – его, её;

My – his. her — мой – его, её;

Our – their — наш – их.

**Примеры:**

* **I am a very good pupil. – She said that she was a very good pupil.**Я очень хороший ученик. – Она сказала, что она была очень хорошей ученицей.
* **We are drawing this for the competition. – They said that they were drawing that for the competition.**Мы рисуем это для соревнования. – Они сказали, что рисуют это для соревнования.
* **I cannot (can`t) find my books. – I knew that he could not (couldn`t) find his books.**Я не могу найти свои книги. – Я знаю, что он не может найти его книги.

Обход косвенных предложений

Иногда при переводе прямой речи в косвенную можно немного схитрить и обойти косвенные предложения, заменив их похожими по смыслу. Для этого существует большое количество слов-синонимов, которые могут использоваться в данном виде речи.

**Примеры:**

* **Polly said «I will not (won`t) do this work». – Polly refused to do this work.**Полли сказала: «Я не буду делать эту работу». – Полли отказалась делать эту работу.
* **They said «Yes, we do ». – They agreed.**Они сказали: «Да». – Они согласились.

Заключение

Освоение темы перевода прямой речи в косвенную – очень важный момент в изучение грамматики английского языка. Эта часть довольно трудная, и для хорошего усвоения ей потребуется уделить не один час работы. Но поверьте, оно того стоит.

И в будущем, чтобы не допускать грубых или глупых ошибок и неточностей, нужно выучить все данные в этой статье правила и тренироваться переводить предложения хотя бы пару раз в день. Не стоит лениться!

Для того чтобы быстро усвоить построение речи: прямой и косвенной, нужно как можно больше практиковаться и не сдаваться на полпути. Только это поможет одолеть этот сложный раздел грамматики.

Удачи в изучении английского языка!

Косвенная речь в английском языке считается подлинным камнем преткновения. На самом деле, не так «страшен черт, как его малюют». Хотите убедиться в этом, тогда наш материал вам пригодится.

Существует 2 разновидности речи: прямая (Direct Speech) и косвенная (Indirect Speech или Reported Speech). Прямую передают с помощью обычного цитирования, а косвенную с помощью специальных конструкций и вводных глаголов.

Прямая и косвенная речь: короткие примеры, которые нам предлагает английский (с переводом)

|  |  |
| --- | --- |
| 1) Julia said, “I like green leaves in early spring.” Джулия говорила: «Я люблю зеленую листву ранней весной» | 1) Julia said that she liked green leaves in early spring. Джулия сказала, что любит зеленую листву ранней весной. |
| 2) Mother told her, “Open the door, please!” Мать сказала ей: «Открой, пожалуйста, дверь!» | 2) Mother asked her to open the door. Мать попросила ее открыть дверь. |
| 3) The tutor said to me, “I have been to London this year.” Преподаватель сказал мне: «В этом году я ездил в Лондон». | 3) The tutor said that he had been to London that year. Преподаватель сказал, что в том году он был в Лондоне. |

Как вы можете заметить, косвенная речь и английский язык – друзья многочисленных изменений в предложениях, таблица отражает лишь некоторые из них. Подробнее о правилах перевода прямых высказываний в повествование вы прочтете далее.

Этапы перевода прямой речи в косвенную

1. Пунктуационный этап подразумевает опускание кавычек, в которые заключена реплика, и запятой, разделяющей 2 простых предложения в составе сложного. Последнюю можно заменить союзом that, но это не обязательно. При передаче вопросительных предложений не забудьте вместо вопросительного знака поставить точку.
2. На лексическом этапе происходят все необходимые словесные трансформации.

Изменения в наречиях

Примеры подобных модификаций:

The boy said that he was reading at that moment. – Мальчиксказал, чточиталвтотмомент.
(Воригиналемальчикговорил: «I am reading now».)

This woman tells me she has lost the key that week. – Этаженщинаговорит, чтопотерялаключнатойнеделе.
(Воригиналеженщинаговорит: «I have lost the key this week».)

The librarian asked to return the book the following week. – Библиотекарьпросилвернутькнигунаследующейнеделе.
(В оригинале «Return the book next week, please!»)

Правила согласования времен в косвенной речи

Рассмотрим подробнее все необходимые изменения относительно временных рамок.

*He says, “I swim very well”. (прямаяречь)*
*He says that he swims very well. (косвенная речь)*

NB! Косвенная речь в английском для передачи уже случившегося и построение соответствующих высказываний может вызвать некоторые затруднения. Если вводные глаголы стоят в прошедшем времени, времена глаголов из цитат подлежат следующим модификациям.

Reported Speech: Sequence of Tenses (согласованиевремен)

|  |  |
| --- | --- |
| **Direct Speech** | **Indirect Speech** |
| *Present Simple (Indefinite)*“I want to buy a car” | *Past Simple (Indefinite)*He said (that) he wanted to buy a car. |
| *Present Progressive (Continuous)*“I am looking for a kitten” | She said (that) she was looking for a kitten. |
| *Present Perfect*“He has won this game” | *Past Perfect*She said (that) he had won that game. |
| *Past Simple (Indefinite)*“She found me at the seaside yesterday” | *Past Perfect*He said (that) she had found him at the seaside the day before. |
| *Past Progressive (Continuous)*“He was playing football” | *Past Perfect Progressive (Continuous)*Mother said (that) he had been playing football. |
| *Future Simple (Indefinite)*“I will catch this butterfly” | *Future-in-the-Past (= Conditional Would)*The boy said (that) he would catch that butterfly. |
| Modals:“I can dive very well”“You must be here at 5 p.m.”“I may be late a bit” | *Modals:*He said (that) he could dive very well.She told me (that) I had to be there at 5 p.m.He said he might be late |

Если вы выучите 2 основные таблицы (временных и наречных изменений), модифицировать предложения из прямой речи в косвенную будет легко и просто. Останутся лишь нюансы, за которыми нужно будет следить.

Светлое (верхнее) облачко – передача мысли в настоящем, темное (нижнее) облачко – передача мысли в косвенной речи (в прошедшем времени)

Косвенная речь: особенности перехода различных типов предложений

Познакомьтесь с этими нехитрыми принципами и с легкостью углубляйтесь в грамматику: теперь английский, в частности прямая и косвенная речь, не вызовет особых трудностей.

1. Перевод утвердительных предложений осуществляется с помощью союза that. Вводные глаголы to tell (с дополнением), to say (без дополнения).

*They said, «We have never been here before.» – They said (that) they had never been there before.*

*He said, «I will clean the car.» – He told me he would clean the car.*

*He said, «I will have finished this paper by tomorrow.» – He told his teacher that he would have finished that paper by the following day.*

*She said, «It is very quiet here.» – She said that it was very quiet there.*

1. При изменении отрицательных предложений особое внимание уделите частице not.

*She said, «I don"t know where my shoes are.» – She said that she didn’t know where her shoes were.*

*He said, «They won"t sleep.» – He told that they would not sleep.*

*«I don"t speak Italian,» she says. – She says that she does not speak Italian.*

*«I cannot find a book anywhere,» she said to him. – She told me that she could not find a book anywhere.*

1. Повелительное наклонение трансформируется с помощью инфинитива. Вводные глаголы to order – приказывать, to ask – просить, to tell – велеть, to beg – умолять и т.п.

*«Take off your shoes,» she told us. – She told us to take off our shoes.*

*«Stop talking, Joe,» the teacher said – The teacher asked Joe to stop talking.*

*«Don"t go out without me,» he begged her. – He begged her not to go out without him.*

*«Don"t repair the computer yourself,» she warned him. – She warned him not to repair the computer himself.*

1. Вопросительные предложения приобретают прямой порядок слов. При этом общие вопросы становятся придаточными предложениями, присоединяемыми союзами if или whether. Специальные вопросы прикрепляются с помощью соответствующих вопросительных слов. Вводные глаголы: to ask – спрашивать, to wonder – интересоваться, желать знать, to want to know – хотеть знать, to be interested – интересоваться и т.п.

*Helen: What does she say? – He wanted to know what Helen said.*

*«Where is my umbrella?» she asked. – She wondered where her umbrella was.*

*«Are you going to the cinema?» he asked me. – He asked me if I was going to the cinema.*

*«Have you tidied up your room?» the mother asked the twins. – The mother asked the twins whether they had tidied up their room.*

1. Для передачи реплик с восклицанием можно использовать глагол to exclaim – восклицать, прибавив соответствующее слово-эмоцию (например, joy – радость, sorrow – горе, wonder – удивление и т.п.)

*“Hurrah! I’ve got the first prize!” – Tomas exclaimed with joy (that) he had got the first prize.*

*“Wow! What a marvelous dress you are having on.” – She exclaimed with wonder (that) I was having a marvelous dress on.*

*“Oh, my… I’ve lost my wallet!” – He exclaimed with sorrow (that) he had lost his wallet.*

*“Come on! You’ll cope with this task.” – She exclaimed with enthusiasm (that) I would cope with that task.*

И, напоследок, представим вашему вниманию передачу небольшого диалога в косвенной речи.

— *Hello, Mike! How are you?*
— *Hi, Jane! I am not well, I have a sore throat. Sorry, I can’t speak to you now…*
— *Ok, hold on then… I’ll call you in a couple of days.*

*Reported Speech: Jane greeted Mike and asked him how he was. Mike greeted Jane in response and explained that he was not well. He exclaimed with sorrow that he could not speak to Jane. She expressed her support and added that she would call him in a couple of days.*

Признайтесь, теперь косвенная речь не кажется такой уж сложной, английский язык – таким страшным, а многократные упражнения повысят ваше мастерство и улучшат грамматические навыки